

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W osiemnastym roku* swojego panowania, po oczyszczeniu ziemi i świątyni,** (Jozjasz) wysłał Szafana,*** syna Asaliasza,**** Maasejasza,***** zarządcę miasta, i Joacha,***** syna Joachaza,***** kanclerza, aby naprawili dom JAHWE, jego Boga. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾⁷⁾

¹⁾ Tj. w 628 r. p. Chr.; warto jednak mieć na uwadze trudności chronologiczne tego okresu.
²⁾ Lub: domu, budynku.
³⁾ Szafan, שָׁפָן , czyli: borsuk.
⁴⁾ Asaliasz, אֲסַלְיָאֵשׁ , czyli: JHWH oddzielił.
⁵⁾ Maasejasz, מַעֲשֵׂיָאֵשׁ , czyli: dzieło JHWH.
⁶⁾ Joach, יֹאכָזָבָב , czyli: JHWH (jest mi) bratem.
⁷⁾ Joachaz, יֹאכָזָח , czyli: JHWH uchwycił.